

图解

拟声词・拟态词

阿久津智 / 著

肖爽 / 翻译



大连理工大学出版社

アルクの日本語テキスト・ALC Press Japanese Textbook Series

日本語の表現力が身につくハンドブック

图解

拟声词 拟态词

阿久津智著

肖爽 翻译

A Text for Enriching Your Power of Expressing in Japanese
A Practical Guide To Mimetic Expressions Through Pictures

增强您的日语表达能力的教科书

通过图片指导您进行模拟表达的实习指南

大连理工大学出版社



本书日文版由日本 ALC PRESS 以书名《絵でわかるぎ
おんご・ぎたいご》出版, 中文简体版由 ALC PRESS 授权大
连理工大学出版社以书名《图解拟声词·拟态词》在中华人民
共和国国内出版发行。

版权所有, 翻印必究。

[辽宁省版权合同登记 06-1999 年第 266 号]

图书在版编目(CIP)数据

图解拟声词·拟态词/阿久津智著, 肖爽翻译. —大
连: 大连理工大学出版社, 2000. 1

ISBN 7-5611-1709-4

I. 图… II. ①阿… ②肖… III. 日语-象声词-图解
IV. H363-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 48815 号

大连理工大学出版社出版发行
大连市凌水河 邮政编码 116024
电话: 0411-4708842 传真: 0411-4708898
E-mail: dutp@mail.dlptt.ln.cn
大连理工大学印刷厂印刷

开本: 787×1092 毫米 1/32 字数: 111 千字 印张: 4.125
印数: 1—8000 册

2000 年 1 月第 1 版

2000 年 1 月第 1 次印刷

责任编辑: 宋锦绣

责任校对: 金 禾

封面设计: 孙宝福

定价: 12.00 元

はじめに

「雨がざあざあ降る」の「ざあざあ」や、「犬がワンワンほえる」の「ワンワン」のように、音や声を直接表すことばを、「擬音語」(または「擬声語」)といいます。

また、「星がきらきら光る」の「きらきら」や、「ふらふら歩く」の「ふらふら」のように、ものや人のようすを直接表すことばを、「擬態語」といいます。

日本語には、このような擬音語・擬態語がたくさんあります。この本は、擬音語・擬態語の意味や使い方を学びたい人のために、書きました。

1つの課では、意味や用法のにているものを、4～5個とりあげました。この本の中でとりあげたものは、みなよく使うことばです。好きな課から勉強して、例文といっしょに覚えてください。

擬音語・擬態語は、この本であつかったもの以外にも、たくさんあります。そこで、擬音語・擬態語をたくさん覚えるためのヒントになるようなことを、「ワンポイントレッスン」や「まとめ」、「ミニ知識」でとりあげました。参考にしてください。

最後に、総合練習問題があります。少しむずかしいものもあるかもしれませんが、学んだことの確認や、試験の準備などのため利用してください。

この本は、月刊雑誌『日本語ジャーナル』1990年4月号～1992年3月号に連載したものをもとに、手直ししたり、書きたしたりして、できたものです。お世話になった多くの方に、感謝いたします。

1994年4月

阿久津 智
あ ぐ つ さとる

前 言

「雨がざあざあ降る」(雨哗哗下)中的「ざあざあ」(哗哗),「犬がワンワンほえる」(狗汪汪叫)中的「ワンワン」(汪汪),这样直接表达声音的词叫做「擬音語」或「擬声語」(拟声词)。

另外,像「星がきらきら光る」(星星闪闪发光)中的「きらきら」、(闪闪)「ふらふら歩く」(摇摇晃晃地走)中的「ふらふら」(摇摇晃晃),这样直接表达物或人的样态的词叫做「擬態語」(拟态词)。

日语中有很多这样的拟声词·拟态词。本书就是想学习拟声词·拟态词的意义及用法的人们撰写的。

在每课中举出了意义、用法相近的4~5个词。本书中所列举的词均为常用词。请从自己喜欢的课学起,并同例句一起记。

拟声词·拟态词除本书列举的词外还有很多。因此,为启发大家记更多的拟声词·拟态词,特列举了「ワンポイントレッスン」(重点学习)、「まとめ」(总结)、「ミニ知識」(小知识)等,请参考。

最后,还编有综合练习题。习题中也许有些较难,请将其用于确认学过的知识及考前准备等。

本书是将连载于『日本語ジャーナル』1990年4月号~1992年3月号的原稿加以修改补充而成的。在此感谢给予关照的各位。

1994年4月

阿久津 智

はじめに

前言

用語の説明

ようご せつめい

用語説明

1

人の気持ちやようすを表す

ひと きも あらわ

表示人的心情及样态

1. いやな気持ち、いい気持ち 4

きも
坏心情、好心情

2. 興奮 8

こうふん
兴奋

3. 終わったあとの気持ち、おどろき 12

お
某事结束后的心情、吃惊

4. 期待や不安があるようす 16

きたい ふあん
期待、不安状

5. 困っているようす 20

こま
困难、为难状

6. いろいろな表情やようす 24

ひょうじよう
各种表情及样态

7. 緊張のないようす 28

きんちよう
毫无紧张感的样子

8. からだのひどい状態 32

じようたい
身体的极端状态

●ワンポイントレッスン 「ぺこぺこだ」と「ぺこぺこする」 35

重点学习 「ぺこぺこだ」和「ぺこぺこする」

さらに表現力をつけよう ①〈痛み〉 36

ひょうげんりよく
增强表达能力①〈疼痛〉

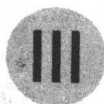
II

人の動作やようすを表す

ひと どうさ あらわ

表示人的动作及样态

1. 見る、話す 38
み はな
看、说
2. いろいろな動作 42
どうさ
各种动作
- ワンポイントレッスン 「ぐるぐる」と「ぐるり(と)・ぐるっと」 45
重点学习 「ぐるぐる」和「ぐるり(と)・ぐるっと」
3. はやい動作、まじめな態度 46
どうさ たいど
快捷的动作、认真的态度
4. 明確な態度や性質 50
めいかく たいど せいしつ
明确的态度及性质
5. やり方 54
かた
作法
- ワンポイントレッスン 「ごろごろ」と「ぶらぶら」 57
重点学习 「ごろごろ」和「ぶらぶら」
6. 変化 58
へんか
变化
- さらに表現力をつけよう ② 〈笑う〉〈眠る〉〈泣く〉 62
ひょうげんりょく わら ねむ な
增强表达能力②〈笑〉〈困〉〈哭〉



もののようすを表す

あらわ

表示事物的样态

1. 光る、ゆれる 66
ひか
 闪光、摇动
- ワンポイントレッスン 「キラキラ」と「ザーザー」 69
 重点学习 「キラキラ」和「ザーザー」
2. 流れる、落ちる 70
なが お
 流动、落下
3. いろいろな音やようす 74
おと
 各种各样的声音、样态
- ワンポイントレッスン 「ころころ」と「ごろごろ」 77
 重点学习 「ころころ」和「ごろごろ」
4. 乱雑なようす 78
らんざつ
 杂乱的样子
- ワンポイントレッスン 「がっかり」と「がっくり」 81
 重点学习 「がっかり」和「がっくり」
5. ひどいようす 82
 严重的状态
6. 味、性質 86
あじ せいしつ
 味道、性质
7. ねばりけ、湿気 90
しっけ
 粘稠、潮湿
8. さわった感じ 94
かん
 触摸的感觉
9. 数の多さ、重さ 98
かず おお おも
 数量、重量

10. 余裕の程度	102
余裕の程度 よゆう ていど	
さらに表現力をつけよう ③ 〈動物が鳴く〉〈ものが鳴る〉	106
ひょうげんりょく どうぶつ な な	
増強表达能力 ③ 〈动物叫声〉〈物体响声〉	
まとめ 总结	
1. 擬音語・擬態語の語形とアクセント	107
ぎおんご ぎたいご ごけい	
拟声词・拟态词的词形和音调	
2. 擬音語・擬態語の分野と用法	108
ぎおんご ぎたいご ぶんや ようほう	
拟声词・拟态语的分类及用法	
★三二知識 小知识	
1. 形容詞や動詞からできたことば	109
けいようし どうし	
源于形容词或动词的词语	
2. もとは擬音語・擬態語だったことば	111
ぎおんご ぎたいご	
原为拟声词・拟态词的词语	
3. 擬音語・擬態語からできた動詞	112
ぎおんご ぎたいご どうし	
源于拟声词・拟态词的动词	
4. 擬音語・擬態語からできたナ形容詞	115
ぎおんご ぎたいご けいようし	
源于拟声词・拟态词的ナ形容詞	
総合練習問題 综合练习问题	116
そうごうれんしゅうもんだい	
索引	122
さくいん	

用語の説明

ようご せつめい

用語説明

■名詞 Nouns

めいし

■副詞 Adverbs; +V, -to+V

よくし

そのまま、または「～と」の形で、動詞を修飾する。

かたち どうし しゅうしよく

直接或以「～と」的形式修饰动词。

■～に -ni+V

そのままではなく、「～に」の形で、動詞を修飾する。

かたち どうし しゅうしよく

以「～に」的形式修饰动词。不能直接修饰。

■～だ -da, -desu, -ni+V, -de+S

「～だ」や「～です」の形で、述語になる。また、「～に」や「～で」の形で、動詞などを修飾する。

かたち じゆつご

どうし しゅうしよく

以「～だ」或「～です」的形式做谓语。或以「～に」或「～で」的形式修饰动词等。

■～な -na+N

「～な」の形で、名詞を修飾する。

かたち めいし しゅうしよく

以「～な」的形式修饰名词。

■～の -no+N

「～の」の形で、名詞を修飾する。

かたち めいし しゅうしよく

以「～の」的形式修饰名词。

■～する -suru, -to-suru

「～する」、または「～とする」の形で、動詞として使う。

どうし つか

以「～する」或「～とする」的形式作为动词使用。

★「ミニ知識」(pp.117~123)の中の用語

小知识(PP.117~123)中的用语

●イ形容詞 「～い」の形で名詞を修飾する形容詞。

-I adjectives: 以「～い」的形式修饰名词的形容词

例: いい、大きい、おもしろい、高い、楽しい

●ナ形容詞 「～な」の形で名詞を修飾する形容詞。

-Na adjectives: 以「～な」的形式修饰名词的形容词

例: きれい(な)、元気(な)、親切(な)、好き(な)、便利(な)

●五段動詞 辞書形「-u」、ナイ形「-aない」、マス形「-iます」、バ形

「-eば」のように活用する動詞。

-U verbs: 按照辞典形「-u」、ナイ形「-aない」、マス形「-iます」、バ形「-eば」

活用的動詞。

例: 買う、帰る、書く、飲む、話す、持つ、遊ぶ

●一段動詞 辞書形「-る」、ナイ形「-ない」、マス形「-ます」、バ

形「-れば」のように活用する動詞。

-Ru verbs: 按照辞典形「-る」、ナイ形「-ない」、マス形「-ます」、バ形「-れば」

活用的動詞。

例: 開ける、起きる、考える、食べる、見る

●自動詞 目的語をとらない動詞。

Intransitive verbs: 不带宾语的动词

例: 開く、遊ぶ、起きる、帰る、住む、出る、止まる

●他動詞 助詞「～を」で、目的語をとる動詞。

Transitive verbs: 以助詞「～を」的形式带宾语的动词。

例: 開ける、買う、書く、出す、食べる、止める、見る

第 1 章
だい しょう

人の気持ちや
ひと きもち や
ようすを表す
あらわ

Expressing People's Feelings
and Conditions

表示人的心情及样态

1. 人の気持ちやようすを表す

ひと きもち あらわ

表示人的心情及样态

1

いやな気持ち、いい気持ち

きもち

坏心情、好心情

「～する」の形で、自分の気持ちを表すことが多い。

かたち じぶん きもち あらわ おお

多以「～する」的形式表示自己的心情。

● いろいろ 副詞、～する

ふくし

ものごとが進まなくて、気持ちがおちつかないようす。

すす

きもち

事情没有进展,心神不定的样子。

● 注文した料理が来ないので、いろいろした。

ちゅうもん りょうり こ

● 彼の話はいつも長いので、いろいろする。

かれ はなし なが



●むかむか 副詞、～する



はきけや怒りで気分が悪いようす。

因恶心、发怒而不舒服的样子。

- 食べすぎ、飲みすぎで、胸がむかむかする。
- 社長の話を聞いていると、腹が立って、むかむかしてくる。



●うんざり ～だ、～する

もうこれ以上はいやだと思うようす。

觉得厌烦、腻烦的样子。

- 部長の長い話にはみんなうんざりしている。
- 毎日同じ料理ではうんざりしてしまう。

1. 人の気持ちやようすを表す

ひと きもち あらわ

表示人的心情及样态

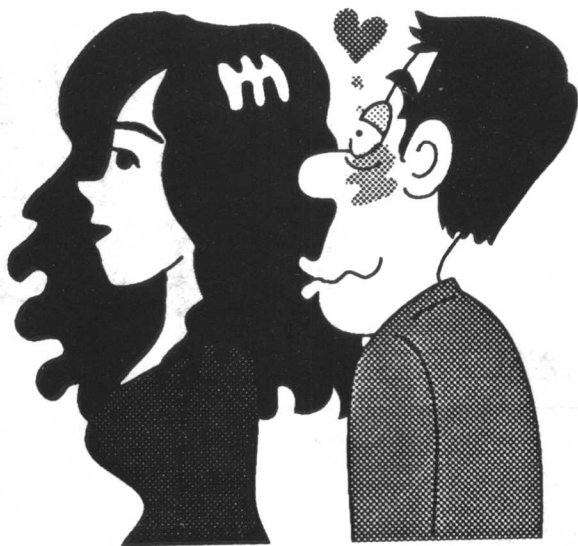
●うっとり 副詞、～する

ふくし

美しいものを見たり、聞いたりして、酔った
うつく み き よ
ようないい気分になるようす。
き ぶん

听到、看到美的东西，陶醉的样子。

- 彼女の美しい横顔をうっとり見ていた。
かのじょ うつく よこがお み
- 美しい音楽を聞き、うっとりする。
うつく おんがく き



練習問題

れんしゅうもんだい

练习问题

1. aとbのうち、適当なほうを選びなさい。

- ①バスが遅れているので、みんな(a いらいら b うっとり)している。
おく
 ②「今日もまた同じメニューだ。(a いらいら b うんざり)するよ」
きょう おな
 ③渡辺さんはわがままばかり言うので、腹が立って(a うんざり b むかむか)する。
わたなべ い ばら た
 ④あまりハンサムなので、(a うっとり b むかむか)してしまった。

2. ()に入れるのに最も適当なものを下から選びなさい。(1回ずつ使うこと)

- ①悪いものを食べたらしく、胸が()する。
わる た むね
 ②高橋さんの話はいつも同じなので、もう()だ。
たかはし はなし おな
 ③美しい声を()聞いている。
うつく こえ き
 ④電車がなかなか来ないので、()した。
でんしゃ こ

[a いらいら b うっとり c うんざり d むかむか]

●答えはP.16にあります。

こた

1. 人の気持ちやようすを表す

ひと きも あらわ

表示人的心情及样态

2

興奮

こう ふん

兴奋



「～する」の形で、自分の気持ちを表すことが多い。

かたち じぶん きも あらわ おお

多以「～する」的形式表示自己的心情。

●ドキドキ 副詞、～する

ふくし

運動や緊張のために、心臓の動きがはやくなるようす。

うんどう きんちよう しんぜう うご

因运动或紧张等心跳加快的样子。

●ドキドキしながら、ホラー映画を見た。

えいが み

●みんなの前で話をしたとき、とてもドキドキした。

まえ はなし



P.15の答え ●1. ①a ②b ③b ④a 2. ①d ②c ③b ④a

こた